

## 45. ал-джāсийа

| Сӯра,<br>āйат, п/п<br>№ слова | Араб.    | Транскрипция<br>рус.       | Базовое значение                                                                                                                                                                                                                                                   | Синтаксис и морфология                                                                                           |
|-------------------------------|----------|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:1:1                        | حم       | хā-мйим                    |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                  |
| 45:2:1                        | تنزيل    | танзйлу                    | ← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → П заставить сойти вниз; заставить поселиться; низводить, ниспосылать; приравнивать, отождествлять → ниспослание, сообщение, откровение | Имя действия (II порода), м. р., им. п.                                                                          |
| 45:2:2                        | الكتب    | л-китāби                   | ← [كَتَبَ] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                      |
| 45:2:3                        | من       | мина                       |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                          |
| 45:2:4                        | الله     | л-лāхи                     | ← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                    | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                  |
| 45:2:5                        | العزيز   | л-‘азйзи                   | ← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → Всемошный; Предрагоценный                                                                                                                             | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                       |
| 45:2:6                        | الحكيم   | л-хākйм <sup>и</sup>       | ← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمَ] быть мудрым → Премудрый                                                                                                                                                                                           | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                       |
| 45:3:1                        | إن       | ’инна                      |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                                   |
| 45:3:2                        | في       | фй                         |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                          |
| 45:3:3                        | السموت   | с-самāўāti                 | ← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо                                                                                                                                                                                               | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                                      |
| 45:3:4                        | والأرض   | ўа-л-’арди                 | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                                                  | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                         |
| 45:3:5                        | لايت     | ла-’āйāтин                 | ← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                                                                                                         | Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., род. п. |
| 45:3:6                        | للمؤمنين | ли-л-му’минйн <sup>а</sup> | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший                                                                                                          | Слитный предлог; действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., род. п.                                    |
| 45:4:1                        | وفي      | ўа-фй                      |                                                                                                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; предлог                                                                             |
| 45:4:2                        | خالقكم   | халқи-кум                  | ← [خَلَقَ] мерить, кроить, измерять (кожу) → творить, создавать → творение, создание; всё сотворённое, тварь; люди; множество; наружный вид, форма                                                                                                                 | Имя действия, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                    |

|         |         |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                 |
|---------|---------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:4:3  | وما     | ʔa-mā                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                       |
| 45:4:4  | يبث     | йабуссу              | = [بَثَّ] рассыпать,<br>распространять, рассеивать;<br>рассылать                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 45:4:5  | من      | мин                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                                         |
| 45:4:6  | دابة    | дāббатин             | ← [بَدَّ] ползти на четвереньках;<br>медленно двигаться; проникать<br>→ живое существо; животное                                                                                                                                                                                                                                                                         | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                    |
| 45:4:7  | ايت     | ʔāyātун              | ← [أَيَّ] отмечать → знак, признак,<br>знамение, чудо ( <i>о кораническом<br/>тексте</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                               | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, ж. р.,<br>мн. ч., им. п.                     |
| 45:4:8  | لقوم    | ли-қаўмин            | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться;<br>стоять; предпринимать;<br>выполнять, осуществлять<br>( <i>обязанности</i> ) → люди; племя;<br>сородичи                                                                                                                                                                                                                              | Слитный предлог;<br>имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>собр., род. п. |
| 45:4:9  | يوقنون  | йўқинўн <sup>a</sup> | ← [يَقِنُ] быть верным, истинным,<br>достоверным; знать, узнать<br>достоверно → IV знать точно,<br>достоверно; убеждаться                                                                                                                                                                                                                                                | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.                              |
| 45:5:1  | واختلف  | ʔa-хтилāфи           | ← [خَلَفَ] следовать; замещать;<br>быть преемником; оставаться<br>после кого-либо; оставаться<br>позади; отставать → VIII быть<br>различным, разнообразным;<br>находиться в противоречии, быть<br>несогласным; расходиться;<br>отличаться, разниться;<br>чередоваться → разнообразие;<br>различие, расхождение;<br>чередование; разногласие,<br>противоречие; несогласие | Слитный соединительный союз;<br>имя действия (VIII порода), м. р.,<br>род. п.                   |
| 45:5:2  | اليل    | л-лайли              | ← [لَيْل] → ночь; вечер; тёмное<br>время суток                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                  |
| 45:5:3  | والنهار | ʔa-н-нахāри          | ← [نَهَرَ] бить струёй,<br>стремительно течь, литься;<br>кричать, бранить; прогонять<br>криками → день, дневное время                                                                                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                  |
| 45:5:4  | وما     | ʔa-mā                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз;<br>относительное местоимение                                       |
| 45:5:5  | أنزل    | ʔанзала              | ← [نَزَلَ] спешиваться, делать<br>привал, останавливаться,<br>спускаться; заставить сойти вниз;<br>постигать, поражать; снисходить<br>→ IV заставить сойти вниз;<br>заставить поселять; опускать,<br>спускать вниз; ниспосылать;<br>открывать, сообщать                                                                                                                  | Глагол (IV порода), совершенное<br>время, 3 л., м. р., ед. ч.                                   |
| 45:5:6  | الله    | л-lāху               | ← [إِلَه] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                  |
| 45:5:7  | من      | мина                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                                         |
| 45:5:8  | السماء  | с-самāʔи             | ← [سَمَا] быть высоким,<br>возвышаться; подниматься,<br>возноситься → небо                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                  |
| 45:5:9  | من      | мин                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Предлог                                                                                         |
| 45:5:10 | رزق     | ризқин               | ← [رَزَقَ] поддерживать,<br>обеспечивать, даровать, давать<br>необходимые средства к<br>существованию → средства к                                                                                                                                                                                                                                                       | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                    |

|         |        |                       |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                   |
|---------|--------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |        |                       | существованию, пропитание, удел, доля                                                                                                                                               |                                                                                                   |
| 45:5:11 | فأحيا  | фа-’ахйā              | ← [حَيَا] жить, существовать; оставаться в живых → IV давать жизнь; оживлять, воскрешать; сохранять жизнь                                                                           | Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:5:12 | به     | би-хи                 |                                                                                                                                                                                     | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                  |
| 45:5:13 | الأرض  | л-’арда               | ← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                    | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                       |
| 45:5:14 | بعد    | ба’да                 | ← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того                       | Имя существительное, м. р., вин. п.                                                               |
| 45:5:15 | موتها  | маўти-хā              | ← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → смерть, кончина                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.      |
| 45:5:16 | وتصرف  | ўа-тасрйфи            | ← [صَرَفَ] отвратить, удалить; обратить, направить; менять, разменивать → II выполнять; объяснять; отправлять; устраивать → поворот куда-либо; направление; выполнение, отправление | Слитный соединительный союз; имя действия (II порода), м. р., род. п.                             |
| 45:5:17 | الريح  | р-рийāхи              | ← [رَاحَ] быть ветреным, прохладным; быть готовым сделать что-либо; чувствовать запах, обонять; ходить; возвращаться вечером → ветер; запах, аромат                                 | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                       |
| 45:5:18 | آيت    | ’āyātун               | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                            | Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., им. п.                             |
| 45:5:19 | لقوم   | ли-қаўмин             | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                              | Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., род. п.           |
| 45:5:20 | يعقلون | йа’қилўн <sup>a</sup> | = [عَقَلَ] связывать, скреплять; стреножить, спутывать (животное); становиться разумным; разуметь, понимать; размышлять; быть прозорливым                                           | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                  |
| 45:6:1  | تلك    | тилка                 |                                                                                                                                                                                     | Указательное местоимение, ж. р., ед. ч.                                                           |
| 45:6:2  | آيت    | ’āyātu                | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                            | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.                                                        |
| 45:6:3  | الله   | л-лāхи                | ← [إِلَهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                    | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                   |
| 45:6:4  | نتلوها | натлў-хā              | = [تَلَا] следовать, идти, читать (вслух)                                                                                                                                           | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.        |
| 45:6:5  | عليك   | ’алай-ка              |                                                                                                                                                                                     | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                          |

|         |        |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                           |
|---------|--------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:6:6  | بالحق  | би-л-хаққи            | ← [حَقٌّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                              |
| 45:6:7  | فبأي   | фа-би-'аййи           |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; вопросительное местоимение, м. р., род. п.                        |
| 45:6:8  | حديث   | ҳадйсин               | ← [حَدَّثَ] быть новым, недавним и [حَدَّثَ] осуществиться впервые; случаться, происходить, возникать → II рассказывать, сообщать, передавать → разговор, беседа; новость, известие; рассказ, предание                                                              | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                    |
| 45:6:9  | بعد    | ба'да                 | ← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بَعْدَ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того                                                                                                       | Имя существительное, м. р., вин. п.                                                                                       |
| 45:6:10 | الله   | л-лāхи                | ← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                     | Имя собственное, м. р., р. е.                                                                                             |
| 45:6:11 | وايته  | ўа-'айāти-хй          | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом тексте</i> )                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:6:12 | يؤمنون | йу'минўн <sup>a</sup> | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                                                                                                                   | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                              |
| 45:7:1  | ويل    | ўайлун                | = وَيْلٌ боль, бедствие; горе                                                                                                                                                                                                                                       | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., им. п.                                                             |
| 45:7:2  | لكل    | ли-кулли              | = كُلٌّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                                                                                                                    | Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.                                                                      |
| 45:7:3  | أفأك   | 'аффāкин              | ← [أَفَكَ] отвращать; совращать; лгать, обманывать → лжец, клеветник                                                                                                                                                                                                | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                    |
| 45:7:4  | أثيم   | 'асйм <sup>nn</sup>   | ← [أَثِمَ] грешить; совершать проступок, преступление → закоренелый грешник; злостный преступник                                                                                                                                                                    | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                    |
| 45:8:1  | يسمع   | йасма'у               | = [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться                                                                                                                                                                                             | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                          |
| 45:8:2  | ايت    | 'айāти                | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом тексте</i> )                                                                                                                                                                                    | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                               |
| 45:8:3  | الله   | л-лāхи                | ← [إِلَه] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                     | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                           |
| 45:8:4  | تتلى   | тутлā                 | = [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)                                                                                                                                                                                                                           | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                     |

|         |         |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                          |
|---------|---------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:8:5  | عليه    | ‘алай-хи            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                           |
| 45:8:6  | ثم      | сумма               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Соединительный союз;                                                                                                                                                     |
| 45:8:7  | يصر     | йуṣирру             | ← [صَرَ] издавать звук, крик;<br>скрипеть, трещать; шуметь,<br>завывать → IV настаивать,<br>упорствовать                                                                                                                                                                                                   | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.                                                                                                       |
| 45:8:8  | مستكبرا | мустакбиран         | ← [كَبُرَ] (у) быть большим,<br>рослым, огромным; быть<br>важным, великим, знатным; быть<br>трудным, тягостным и [كَبِرَ] (а)<br>расти; взрослеть; достигать<br>зрелости; стариться, достигать<br>преклонного возраста → X вести<br>себя надменно, высокомерно,<br>чванливо → раздувающийся от<br>гордости | Действительное причастие (X<br>порода) в неопределенном<br>состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                             |
| 45:8:9  | كَانَ   | ка’ан               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Условно-сравнительная частица                                                                                                                                            |
| 45:8:10 | لَمْ    | лам                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Частица отрицания                                                                                                                                                        |
| 45:8:11 | يسمعها  | йасма’-xā           | = [سَمِعَ] слышать; слушать;<br>понять, уразуметь; слушаться,<br>повиноваться                                                                                                                                                                                                                              | Глагол, несовершенное время,<br>усеченное наклонение, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., ж. р., ед. ч.                                      |
| 45:8:12 | فبشره   | фа-башшир-<br>ху    | ← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу;<br>очищать и [بَشِرَ] радоваться → II<br>радовать; возвестить радостную<br>весть                                                                                                                                                                                         | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>глагол (II порода), повелительное<br>наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:8:13 | بعذاب   | би-‘azāбин          | ← [عَذَبَ] быть сладким, приятным<br>на вкус; быть пресным → II<br>наказывать; причинять боль,<br>мучить, истязать; угнетать →<br>мучение, мука; наказание                                                                                                                                                 | Слитный предлог;<br>имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                                         |
| 45:8:14 | أليم    | ’алйм <sup>ин</sup> | ← [أَلِمَ] чувствовать, испытывать<br>боль; болеть; страдать →<br>причиняющий боль;<br>мучительный                                                                                                                                                                                                         | Имя прилагательное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                                                              |
| 45:9:1  | وإذا    | ýa-’изā             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз;<br>временной союз                                                                                                                           |
| 45:9:2  | علم     | ‘алима              | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать                                                                                                                                                                                                                                                               | Глагол, совершенное время, 3 л.,<br>м. р., ед. ч.                                                                                                                        |
| 45:9:3  | من      | мин                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                                                                                                  |
| 45:9:4  | آيتنا   | ’āyāti-nā           | ← [آيَ] отмечать → знак, признак,<br>знамение, чудо (о <i>кораническом<br/>тексте</i> )                                                                                                                                                                                                                    | Имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.;<br>слитное личное местоимение,<br>1 л., мн. ч.                                                                           |
| 45:9:5  | شيءا    | шай’ан              | ← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь,<br>предмет; кое-что; что-нибудь;<br>нечто; ничего                                                                                                                                                                                                                         | Имя существительное в<br>неопределенном состоянии, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                                                             |
| 45:9:6  | اتخذها  | ттахаза-xā          | ← [أَخَذَ] взять, схватить; брать;<br>принимать, получать;<br>охватывать, захватывать;<br>следовать чему-либо, держаться<br>чего-либо; братья, приступать;<br>начинать, приниматься;<br>пользоваться; ставить в вину,                                                                                      | Глагол (VIII порода),<br>совершенное время, 3 л., м. р.,<br>ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., ж. р., ед. ч.                                                |

|          |        |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                        |
|----------|--------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                      | упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать                                                                                                                                                                                          |                                                                                        |
| 45:9:7   | هزوا   | хузуўан              | ← [هَزَا] смеяться, насмехаться → высмеивание, глумление                                                                                                                                                                                                                             | Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.                                |
| 45:9:8   | أولئك  | ’улā’ика             |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Указательное местоимение, мн. ч.                                                       |
| 45:9:9   | لهم    | ла-хум               |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                       |
| 45:9:10  | عذاب   | ‘азāбун              | ← [عَذَبَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание                                                                                                                                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                  |
| 45:9:11  | مهين   | мухйīн <sup>УН</sup> | ← [هَانَ] быть незначительным, неважным; быть низким, презренным → IV унижать, оскорблять, презирать → унижающий, позорящий; оскорбительный                                                                                                                                          | Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п. |
| 45:10:1  | من     | мин                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог                                                                                |
| 45:10:2  | ورائهم | ўарā’и-хим           | ← [وَرَى] высекать искры, огонь → задняя часть, тыл; сзади, за, позади                                                                                                                                                                                                               | Имя существительное, м. р., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.   |
| 45:10:3  | جهنم   | джаханнаму           | = جَهَنَّمَ ад (из еврейского), в араб. соотносится с идеей «глубины»                                                                                                                                                                                                                | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                             |
| 45:10:4  | ولا    | ўа-лā                |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                         |
| 45:10:5  | يغني   | йуғнй                | ← [غْنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делать богатым; избавлять, освобождать; быть полезным                                                                                                                       | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                           |
| 45:10:6  | عنهم   | ‘ан-хум              |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                               |
| 45:10:7  | ما     | мā                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Относительное местоимение                                                              |
| 45:10:8  | كسبوا  | касабū               | = [كَسَبَ] приобретать, добывать, зарабатывать; получать пользу, выгоду                                                                                                                                                                                                              | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                         |
| 45:10:9  | شيءا   | шай’ан               | ← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего                                                                                                                                                                                                         | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                 |
| 45:10:10 | ولا    | ўа-лā                |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                         |
| 45:10:11 | ما     | мā                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Относительное местоимение                                                              |
| 45:10:12 | اتخذوا | ттаҳазū              | ← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, | Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                           |

|          |        |                     |                                                                                                                                                           |                                                                                               |
|----------|--------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                     | устраивать                                                                                                                                                |                                                                                               |
| 45:10:13 | من     | мин                 | помимо                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                       |
| 45:10:14 | دون    | дūни                | ← [دان] быть, стать низким, подлым, слабым → ниже, под, внизу, меньше; перед, за                                                                          | Имя существительное, м. р., род. п.                                                           |
| 45:10:15 | الله   | л-лāхи              | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                             | Имя собственное, м. р., род. п.                                                               |
| 45:10:16 | أولياء | ’aўлийā’a           | ← [ولى] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий                      | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.                                                   |
| 45:10:17 | ولهم   | ўа-ла-хум           |                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:10:18 | عذاب   | ’aзāбун             | ← [عذب] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                         |
| 45:10:19 | عظيم   | ’aзйм <sup>УН</sup> | ← [عظم] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный                           | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                          |
| 45:11:1  | هذا    | хāzā                |                                                                                                                                                           | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                       |
| 45:11:2  | هدى    | худан               | ← [هدى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                   |
| 45:11:3  | والذين | ўа-ллазйна          |                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., мн. ч.                         |
| 45:11:4  | كفروا  | кафарў              | = [كفر] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим                                                                | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                |
| 45:11:5  | بايت   | би-’айāти           | ← [آي] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о <i>кораническом тексте</i> )                                                                           | Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                  |
| 45:11:6  | ربهم   | рабби-хим           | ← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                      | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.  |
| 45:11:7  | لهم    | ла-хум              |                                                                                                                                                           | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                              |
| 45:11:8  | عذاب   | ’aзāбун             | ← [عذب] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                         |
| 45:11:9  | من     | мин                 |                                                                                                                                                           | Предлог                                                                                       |
| 45:11:10 | رجز    | ридджин             | ← [رجز] болеть, страдать (о <i>верблюде</i> ) → наказание, страдание                                                                                      | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                        |

|          |          |                       |                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                              |
|----------|----------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:11:11 | أليم     | 'алим <sup>ун-и</sup> | ← [ألم] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный                                                                                             | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                                                                         |
| 45:12:1  | الله     | <sup>a</sup> л-лāху   | ← [آله] семитская основа <i>–l–</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх                                                                                                      | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                                               |
| 45:12:2  | الذي     | ллазй                 |                                                                                                                                                                                    | Относительное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                                                     |
| 45:12:3  | سخر      | саххара               | ← [سخر] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять                                                                        | Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                   |
| 45:12:4  | لكم      | ла-куму               |                                                                                                                                                                                    | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                             |
| 45:12:5  | البحر    | л-баҳра               | ← [بحر] расколоть, разрезать вдоль → море; океан; пресные и солёные воды                                                                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                                  |
| 45:12:6  | لتجري    | ли-таджрийа           | = [جرى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить                                                                                   | Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                            |
| 45:12:7  | الفلك    | л-фулку               | = فلك судно (из греческого, возможно через аккадский)                                                                                                                              | Имя существительное, общ. р., собир., им. п.                                                                                                 |
| 45:12:8  | فيه      | фй-хи                 |                                                                                                                                                                                    | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                     |
| 45:12:9  | بأمره    | би-'амри-хй           | ← [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление                                                                                                                 | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                |
| 45:12:10 | ولتبتغوا | ўа-ли-табтағу         | ← [بغى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → VIII желать; домогаться | Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол (VIII порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 45:12:11 | من       | мин                   |                                                                                                                                                                                    | Предлог                                                                                                                                      |
| 45:12:12 | فضله     | фадли-хй              | ← [فضل] оставаться, быть в остатке; стать лишним → превосходство, совершенство, излишек, остаток; милость, щедрость; благодеяние, дар                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                 |
| 45:12:13 | ولعلكم   | ўа-ла'алла-кум        |                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; аккузативная частица надежды и опасения; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                        |
| 45:12:14 | تشكرون   | ташкурўна             | = [شكر] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным                                                                                              | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                             |
| 45:13:1  | وسخر     | ўа-саххара            | ← [سخر] заставлять, принуждать работать → II принуждать работать, служить безвозмездно; подчинять, покорять                                                                        | Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                      |
| 45:13:2  | لكم      | ла-кум                |                                                                                                                                                                                    | Слитный предлог; слитное личное местоимение. 2 л., м. р., мн. ч.                                                                             |

|          |         |                               |                                                                                                                                                        |                                                                                                                  |
|----------|---------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:13:3  | ما      | mā                            |                                                                                                                                                        | Относительное местоимение                                                                                        |
| 45:13:4  | في      | фй                            |                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                                          |
| 45:13:5  | السموت  | с-самāўāti                    | ← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо                                                                                   | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                                      |
| 45:13:6  | وما     | ўа-mā                         |                                                                                                                                                        | Слитный соединительный союз; относительное местоимение                                                           |
| 45:13:7  | في      | фй                            |                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                                          |
| 45:13:8  | الأرض   | л-'арди                       | ← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                      | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                      |
| 45:13:9  | جميعا   | джамй'ан                      | ← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → собранный, соединённый, совокупный; целый, весь, всё, все | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                           |
| 45:13:10 | منه     | мин-ху                        |                                                                                                                                                        | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                         |
| 45:13:11 | إن      | 'инна                         |                                                                                                                                                        | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                                   |
| 45:13:12 | في      | фй                            |                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                                          |
| 45:13:13 | ذلك     | зāлика                        |                                                                                                                                                        | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                          |
| 45:13:14 | لايت    | ла-'айāтин                    | ← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                             | Слитная частица усиления и подтверждения; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., род. п. |
| 45:13:15 | لقوم    | ли-қаўмин                     | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                 | Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир. род. п.                           |
| 45:13:16 | يتفكرون | йатафаккарū<br>н <sup>а</sup> | ← [فَكَرَ] думать, размышлять → V думать; мыслить, размышлять; вспоминать                                                                              | Глагол (V порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                      |
| 45:14:1  | قل      | қул                           | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                            |
| 45:14:2  | للذين   | ли-ллазйина                   |                                                                                                                                                        | Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                        |
| 45:14:3  | ءامنوا  | 'āманū                        | ← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                      | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 45:14:4  | يغفروا  | йағфирū                       | = [عَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять                                                                                                      | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.                                      |
| 45:14:5  | للذين   | ли-ллазйина                   |                                                                                                                                                        | Слитный предлог; относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                        |
| 45:14:6  | لا      | лā                            |                                                                                                                                                        | Частица отрицания                                                                                                |
| 45:14:7  | يرجون   | йарджūна                      | = [رَجَا] надеяться, уповать; просить                                                                                                                  | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                 |
| 45:14:8  | أيام    | 'аййāма                       | ← [يَوْمَ] → день, сутки; время                                                                                                                        | Имя существительное, м. р.,                                                                                      |

|          |        |                        |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                      |
|----------|--------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |        |                        |                                                                                                                                                                | мн. ч., вин. п.                                                                                                                                      |
| 45:14:9  | الله   | л-лāхи                 | ← [إله] семитская основа <i>l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх                                                                                   | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                                      |
| 45:14:10 | ليجزي  | ли-йаджзийа            | = [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать                                                                                      | Слитная частица цели; глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                    |
| 45:14:11 | قوما   | қаўман                 | ← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять ( <i>обязанности</i> ) → люди; племя; сородичи                                  | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., вин. п.                                                                               |
| 45:14:12 | بما    | би-mā                  |                                                                                                                                                                | Слитный предлог; относительное местоимение                                                                                                           |
| 45:14:13 | كانوا  | kānū                   | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                              | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                       |
| 45:14:14 | يكسبون | йаксибӯн <sup>a</sup>  | = [كسب] приобретать, добывать, зарабатывать; получать пользу, выгоду                                                                                           | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                     |
| 45:15:1  | من     | ман                    |                                                                                                                                                                | Относительное местоимение                                                                                                                            |
| 45:15:2  | عمل    | ‘амила                 | = [عمل] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                       |
| 45:15:3  | صلحا   | ṣāliḥān                | ← [صلح] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благо                                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                               |
| 45:15:4  | فانفسه | фа-ли-нафси-хй         | ← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога                                   | Слитная причинно-следственная частица; слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:15:5  | ومن    | ўа-ман                 |                                                                                                                                                                | Слитный соединительный союз; относительное местоимение                                                                                               |
| 45:15:6  | أساء   | ’asā’a                 | ← [ساء] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → IV портить, ухудшать; причинять зло; плохо, неправильно делать что-либо | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                           |
| 45:15:7  | فعلیها | фа-‘алай-хā            |                                                                                                                                                                | Слитная причинно-следственная частица; предлог; слитное личное местоимение, л., ж. р., ед. ч.                                                        |
| 45:15:8  | ثم     | сумма                  |                                                                                                                                                                | Соединительный союз                                                                                                                                  |
| 45:15:9  | إلى    | ’илā                   |                                                                                                                                                                | Предлог                                                                                                                                              |
| 45:15:10 | ربكم   | рабби-кум              | ← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                         |
| 45:15:11 | ترجعون | турджа‘ун <sup>a</sup> | = [رجع] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться                                                                                     | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                |
| 45:16:1  | ولقد   | ўа-ла-қад              |                                                                                                                                                                | Слитный соединительный союз; слитная частица усиления и подтверждения; частица определенности                                                        |

|          |          |                        |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                   |
|----------|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:16:2  | ءاتينا   | ’āтайнā                | ← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать                          | Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                               |
| 45:16:3  | بني      | банй                   | ← [بنى] строить, возводить, сооружать; основываться → сын; дети, наследники                                                                                               | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                                       |
| 45:16:4  | إسرائيل  | ’исрā’йла              | = إسرائيل Исрā’йл, = Йа’күб, коранический персонаж, пророк, библейский Иаков, в сочетании <i>банū Исрā’йл</i> – евреи, сыны Израилевы                                     | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                   |
| 45:16:5  | الكتب    | л-китāба               | ← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                       |
| 45:16:6  | والحكم   | ’а-л-хукма             | ← [حكم] судить; править, управлять и [حكيم] быть мудрым → господство, власть; суд; решение, приговор, веление                                                             | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                          |
| 45:16:7  | والنبوة  | ’а-н-нубу’уата         | ← [نبأ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → пророчество                                                                                              | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                          |
| 45:16:8  | ورزقهم   | ’а-разақнā-хум         | = [رزق] поддерживать, обеспечивать, даровать, давать необходимые средства к существованию                                                                                 | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.             |
| 45:16:9  | من       | мина                   |                                                                                                                                                                           | Предлог                                                                                                                           |
| 45:16:10 | الطيب    | т-таййибāти            | ← [طاب] быть хорошим, приятным; нравиться; быть чистым → хороший, прекрасный; приятный, сладостный; чистый, благовонный; законный, дозволенный; довольный, счастливый     | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                                                       |
| 45:16:11 | وفضلهم   | ’а-фаддалнā-хум        | ← [فضل] оставаться, быть в остатке; стать лишним → II предпочитать; благоволить, быть благосклонным; покровительствовать; превосходить, делать что-либо лучше, чем другой | Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:16:12 | على      | ’алā                   |                                                                                                                                                                           | Предлог                                                                                                                           |
| 45:16:13 | العلمين  | л-’āламын <sup>a</sup> | ← [علم] знать, быть сведущим; понимать → мир, вселенная; все сотворённое; народ; человечество                                                                             | Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                       |
| 45:17:1  | وءاتينهم | ’а-’āтайнā-хум         | ← [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать → IV давать; приносить (плоды); заставлять прийти, явиться; даровать                          | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:17:2  | بينت     | баййинāтин             | ← [بان] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться →                                                                                 | Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.                                                            |

|          |         |            |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                 |
|----------|---------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |            | П разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать → явное доказательство; показание; свидетельство                                                                                                                                         |                                                                                                 |
| 45:17:3  | من      | мина       |                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                         |
| 45:17:4  | الأمر   | л-'амри    | ← [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться → приказание, повеление → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие                                                                                                           | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                     |
| 45:17:5  | فما     | фа-мā      |                                                                                                                                                                                                                                            | Слитная причинно-следственная частица; частица отрицания                                        |
| 45:17:6  | اختلفوا | хталафū    | ← [خلف] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться | Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                    |
| 45:17:7  | إلا     | 'иллā      |                                                                                                                                                                                                                                            | Частица исключения                                                                              |
| 45:17:8  | من      | мин        |                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                         |
| 45:17:9  | بعد     | ба'ди      | ← [بعد] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [بعد] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того                                                                                    | Имя существительное, м. р., род. п.                                                             |
| 45:17:10 | ما      | мā         |                                                                                                                                                                                                                                            | Относительное местоимение                                                                       |
| 45:17:11 | جاءهم   | джā'а-хуму | = [جاء] приходить, прибывать, являться; случаться, оказываться; делать, совершать; приносить, приводить                                                                                                                                    | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:17:12 | العلم   | л-'илму    | ← [علم] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                      |
| 45:17:13 | بغيا    | бағйāн     | ← [بغى] желать; домогаться; замышлять; покушаться; обижать, притеснять; выходить из границ дозволенного, действовать возмутительно; нарушать, преступать → несправедливость; притеснение; нарушение прав                                   | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                          |
| 45:17:14 | بينهم   | байна-хум  | ← [بين] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди                                                                                                                                     | Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                  |
| 45:17:15 | إن      | 'инна      | Поистине,                                                                                                                                                                                                                                  | Усилительно-выделительная аккузативная частица                                                  |
| 45:17:16 | ربك     | рабба-ка   | ← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.    |
| 45:17:17 | يقضي    | йақдй      | = [قضى] исполнять, осуществлять; решить, разрешить; удовлетворять; лишать жизни, уничтожать                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                |
| 45:17:18 | بينهم   | байна-хум  | ← [بين] отделяться; разлучаться,                                                                                                                                                                                                           | Наречие места;                                                                                  |

|          |         |                         |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                             |
|----------|---------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                         | расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → между, среди                                                                                                                                                                      | слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                             |
| 45:17:19 | يوم     | йаўма                   | ← [يوم] → день, сутки, время                                                                                                                                                                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                                                                                 |
| 45:17:20 | القيمة  | л-қийāмати              | ← [قام] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → восстание (из мёртвых), воскресение                                                                                                         | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                                                 |
| 45:17:21 | فيما    | фй-мā                   |                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог; относительное местоимение                                                                                                                          |
| 45:17:22 | كانوا   | кānū                    | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                          | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                              |
| 45:17:23 | فيه     | фй-хи                   |                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                    |
| 45:17:24 | يختلفون | йахталифўн <sup>a</sup> | ← [خلف] следовать; замещать; быть преемником; оставаться после кого-либо; оставаться позади; отставать → VIII быть различным, разнообразным; находиться в противоречии, быть несогласным; расходиться; отличаться, разниться; чередоваться | Глагол (VIII порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                              |
| 45:18:1  | ثم      | сумма                   |                                                                                                                                                                                                                                            | Соединительный союз                                                                                                                                         |
| 45:18:2  | جعلك    | джа‘алнā-ка             | = [جعل] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                    |
| 45:18:3  | على     | ‘алā                    |                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                                                                                     |
| 45:18:4  | شريرة   | шарй‘атин               | ← [شرع] войти в воду и пить (о животном); начинать, приступать; направлять прямо; сделать видимым, обнаружить → путь к воде                                                                                                                | Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                                      |
| 45:18:5  | من      | мина                    |                                                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                                                                                     |
| 45:18:6  | الأمر   | л-’амри                 | ← [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие                                                                                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                                                 |
| 45:18:7  | فاتبعها | фа-ттаби‘-хā            | ← [تبع] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять                                                                    | Слитная причинно-следственная частица; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч. |
| 45:18:8  | ولا     | ўа-лā                   |                                                                                                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; частица запрещения                                                                                                             |
| 45:18:9  | تتبع    | таттаби‘                | ← [تبع] следовать, идти вслед; выполнять; придерживаться; преследовать → VIII следовать, идти вслед; сопровождать; стараться достигнуть чего-либо; подражать; повторять                                                                    | Глагол (VIII порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 45:18:10 | أهواء   | ’ахўā’a                 | ← [هوى] обрушиваться, обваливаться; броситься вниз; склоняться, обращаться; быть                                                                                                                                                           | Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                                                                 |

|          |         |                         |                                                                                                                                                                       |                                                                                                 |
|----------|---------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                         | потерянным, пропадать и [هوى] любить; желать, хотеть → любовь, страсть; увлечение; причуда, прихоть                                                                   |                                                                                                 |
| 45:18:11 | الذين   | ллазйна                 |                                                                                                                                                                       | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                        |
| 45:18:12 | لا      | лā                      |                                                                                                                                                                       | Частица отрицания                                                                               |
| 45:18:13 | يعلمون  | йа‘ламўн <sup>a</sup>   | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать                                                                                                                             | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                |
| 45:19:1  | إنهم    | ’инна-хум               |                                                                                                                                                                       | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:19:2  | لن      | лан                     |                                                                                                                                                                       | Частица отрицания                                                                               |
| 45:19:3  | يغنوا   | йугнў                   | ← [غنى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → IV обогащать, делать богатым; избавлять, освобождать; быть полезным          | Глагол (IV порода), несовершенное время, сослагательное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.         |
| 45:19:4  | عنك     | ‘ан-ка                  |                                                                                                                                                                       | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.                                        |
| 45:19:5  | من      | мина                    |                                                                                                                                                                       | Предлог                                                                                         |
| 45:19:6  | الله    | л-лāхи                  | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                         | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                 |
| 45:19:7  | شيءا    | шай’ан                  | ← [شاء] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего                                                                                            | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                          |
| 45:19:8  | وإن     | ўа-’инна                |                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; усилительно-выделительная аккузативная частица                     |
| 45:19:9  | الظلمين | з-зāлимйна              | ← [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять → действующий несправедливо, жестоко; угнетающий, притесняющий | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                |
| 45:19:10 | بعضهم   | ба‘ду-хум               | ← [بعض] П делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.     |
| 45:19:11 | أولياء  | ’аўлийā’у               | ← [ولى] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий                                  | Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.                                                      |
| 45:19:12 | بعض     | ба‘дин                  | ← [بعض] П делить на части → часть; кто-нибудь из..., один из...                                                                                                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                          |
| 45:19:13 | والله   | ўа-л-лāху               | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                         | Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.                                     |
| 45:19:14 | ولي     | ўалиййу                 | ← [ولى] овладевать; быть близким; править, управлять → близкий, родной; пособник, помощник; друг; покровитель, защитник; управляющий                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                      |
| 45:19:15 | المتقين | л-муттақйн <sup>a</sup> | ← [وقى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься;                                                                           | Действительное причастие (VIII порода), м. р., мн. ч., род. п.                                  |

|         |         |                      |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                       |
|---------|---------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |         |                      | защищаться → богобоязненный, находящийся в страхе Божиим                                                                                                                |                                                                                                                       |
| 45:20:1 | هذا     | xāzā                 |                                                                                                                                                                         | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                               |
| 45:20:2 | بصّر    | baṣā'иру             | ← [بَصَّرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → прозорливость, дальновидность; разум; знание, умение; свидетельство, доказательство; свидетель; пример | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.                                                                            |
| 45:20:3 | للناس   | ли-н-нāси            | ← [نَاسٌ] раскачиваться → двигаться, перемещаться в пространстве → человеческие существа; люди                                                                          | Слитный предлог; имя существительное, м. р., собир., род. п.                                                          |
| 45:20:4 | وهدى    | ŷa-худан             | ← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство             | Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.                    |
| 45:20:5 | ورحمة   | ŷa-раҳматун          | ← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага                                      | Слитный соединительный союз; имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.                    |
| 45:20:6 | لقوم    | ли-қаўмин            | ← [قَامَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                  | Слитный предлог; имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., собир., род. п.                               |
| 45:20:7 | يوقنون  | йўқинўн <sup>a</sup> | ← [يَقْنُ] быть верным, истинным, достоверным; знать, узнать достоверно → IV знать точно, достоверно; убеждаться                                                        | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                          |
| 45:21:1 | أم      | 'ам                  |                                                                                                                                                                         | Частица распределения                                                                                                 |
| 45:21:2 | حسب     | ҳасиба               | = [حَسَبَ] считать, исчислять и [حَسِبَ] рассчитывать, думать, полагать                                                                                                 | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                        |
| 45:21:3 | الذين   | ллазйна              |                                                                                                                                                                         | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                              |
| 45:21:4 | اجتروا  | джтараҳў             | ← [جَرَحَ] ранить; оскорблять, порочить; усердно трудиться, стараться; получать, приобретать → VIII совершать                                                           | Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                          |
| 45:21:5 | السيئات | с-саййи'āti          | ← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → злодеяние, грех; бедствие, несчастье                                           | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                           |
| 45:21:6 | أن      | 'ан                  |                                                                                                                                                                         | Подчинительный союз                                                                                                   |
| 45:21:7 | نجعلهم  | надж'ала-хум         | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                                 | Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:21:8 | كالذين  | ка-ллазйна           |                                                                                                                                                                         | Слитная частица сравнения; относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                   |
| 45:21:9 | ءامنوا  | 'āманў               | ← [آمَنَ] быть безопасным, быть                                                                                                                                         | Глагол (IV порода), совершенное                                                                                       |

|          |               |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                     |
|----------|---------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |               |                       | спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                                                                                                                                                    | время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                                          |
| 45:21:10 | وَعَمَلُوا    | ŷa-‘амилū             | = [عَمَلٌ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                         |
| 45:21:11 | الصَّلَاحَاتِ | ṣ-ṣāliḫāti            | ← [صَلَحٌ] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благодеяние                                                                                                                                   | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                                                         |
| 45:21:12 | سَوَاءٌ       | saŷā’an               | ← [سَوَى] равняться, быть равноценным → одинаковость; равенство; справедливость; середина; средний; равный, одинаковый, подобный; прямой, справедливый                                                                                                              | Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.                                                                                             |
| 45:21:13 | مَحْيَاهُمْ   | maḫīā-хум             | ← [حَيٌّ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; место, время жизни                                                                                                                                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                         |
| 45:21:14 | وَمَمَاتِهِمْ | ŷa-mamātu-хум         | ← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → смерть, кончина; умирание                                                                                                                                                                                              | Слитный соединительный союз; имя действия, м. р., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                           |
| 45:21:15 | سَاءٌ         | cā’a                  | = [سَاءٌ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать                                                                                                                                                                              | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                      |
| 45:21:16 | مَا           | mā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Относительное местоимение                                                                                                                           |
| 45:21:17 | يَحْكُمُونَ   | ŷaḫkumūn <sup>a</sup> | = [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكْمٌ] быть мудрым                                                                                                                                                                                                        | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                                    |
| 45:22:1  | وَخَلَقَ      | ŷa-ḫalaqa             | = [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать                                                                                                                                                                                                    | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                         |
| 45:22:2  | اللَّهُ       | l-lāḫu                | ← [إِلَهٌ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                    | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                                                      |
| 45:22:3  | السَّمَوَاتِ  | c-samāŷāti            | ← [سَمَاءٌ] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо                                                                                                                                                                                              | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                                                         |
| 45:22:4  | وَالْأَرْضِ   | ŷa-l-’арда            | ← [أَرْضٌ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                                            |
| 45:22:5  | بِالْحَقِّ    | bi-l-ḫaqqi            | ← [حَقٌّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                        |
| 45:22:6  | وَلَتَجْزَى   | ŷa-li-tudǰzā          | = [جَزَى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать                                                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; слитная частица цели; глагол, несовершенное время, страдательный залог, сослагательное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч. |

|          |        |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                          |
|----------|--------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:22:7  | كل     | куллу                 | = <sup>3</sup> كلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., им. п.                                                                                                       |
| 45:22:8  | نفس    | нафсин                | ← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога                                                                                                                                                                 | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                                                                   |
| 45:22:9  | بما    | би-mā                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Слитный предлог; относительное местоимение                                                                                               |
| 45:22:10 | كسبت   | касабат               | = [كسب] приобретать, добывать, зарабатывать; получать пользу, выгоду                                                                                                                                                                                                                         | Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                                           |
| 45:22:11 | وهم    | ўа-хум                |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                     |
| 45:22:12 | لا     | лā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Частица отрицания                                                                                                                        |
| 45:22:13 | يظلمون | йузламўн <sup>a</sup> | = [ظلم] поступать несправедливо; чинить беззаконие; действовать жестоко; обижать, угнетать, притеснять                                                                                                                                                                                       | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                    |
| 45:23:1  | أفرءيت | ’а-фа-ра’айта         | = [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне                                                                                                                                                                                                                                            | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                    |
| 45:23:2  | من     | ман                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Относительное местоимение                                                                                                                |
| 45:23:3  | اتخذ   | ттаҳаза               | ← [أخذ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать | Глагол (VIII порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                             |
| 45:23:4  | إلهه   | ’илāха-хў             | ← [إله] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог                                                                                                                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 45:23:5  | هويه   | хаўā-ху               | ← [هوى] обрушиваться, обваливаться; броситься вниз; склоняться, обращаться; быть потерянным, пропадать и [هوى] любить; желать, хотеть → любовь, страсть; увлечение; причуда, прихоть                                                                                                         | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 45:23:6  | وأضله  | ўа-’адалла-ху         | ← [ضل] блуждать, сбиться с пути; заблуждаться, отклоняться; теряться, пропадать; покидать, оставлять; забывать, упускать → IV вводить в заблуждение, сбивать с пути; отклонять, направлять в другую сторону; заставлять терять что-либо; делать тщетным                                      | Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:23:7  | الله   | л-лāху                | ← [إله] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                                         | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                                           |

|          |        |                         |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                           |
|----------|--------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:23:8  | على    | ‘алā                    |                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                                   |
| 45:23:9  | علم    | ‘илмин                  | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание                                                                                                    | Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                                    |
| 45:23:10 | وختم   | ўа-ҳатама               | = [خَتَمَ] прикладывать печать; запечатывать; завершать, заканчивать                                                                                            | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                               |
| 45:23:11 | على    | ‘алā                    |                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                                   |
| 45:23:12 | سمعہ   | сам‘и-хй                | ← [سَمِعَ] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться → слух; слушание                                                                        | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                              |
| 45:23:13 | وقلبه  | ўа-қалби-хй             | ← [قَلَبَ] вращать, вертеть; возвращать; отворачивать; изменять → сердце; душа, ум                                                                              | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:23:14 | وجعل   | ўа-джа‘ала              | = [جَعَلَ] делать; создавать; помещать; назначать, определять; превращать, обращать; считать, принимать                                                         | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                               |
| 45:23:15 | على    | ‘алā                    |                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                                   |
| 45:23:16 | بصره   | баҗари-хй               | ← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуметь; знать; уметь → зрение, видение; взгляд, взор                                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                              |
| 45:23:17 | غشوة   | ғишāўатан               | ← [غَشَى] покрывать, охватывать; быть тёмным (о ночи); приходить, достигать внезапно → покрывало                                                                | Имя существительное в неопределённом состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                                                    |
| 45:23:18 | فمن    | фа-ман                  |                                                                                                                                                                 | Слитная причинно-следственная частица; относительное местоимение                                                          |
| 45:23:19 | يهديه  | йахдй-хи                | = [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить                                                                                   | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                         |
| 45:23:20 | من     | мин                     |                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                                   |
| 45:23:21 | بعد    | ба‘ди                   | ← [بَعْدَ] быть далёким; отстоять, находиться на расстоянии; быть невероятным и [يَعِدُ] погибнуть, умереть → после, через, за; потом, затем; ещё; сверх того   | Имя существительное, м. р., род. п.                                                                                       |
| 45:23:22 | الله   | л-лāхи                  | ← [إِلَه] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                          | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                           |
| 45:23:23 | أفلا   | ’а-фа-лā                |                                                                                                                                                                 | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица                                                     |
| 45:23:24 | تذكرون | тазаккарўн <sup>a</sup> | ← [تَذَكَّرَ] упоминать, называть; приводить, рассказывать; помнить, вспоминать; восхвалять, славословить → V вспоминать, припоминать; опомниться, образумиться | Глагол (V порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                               |
| 45:24:1  | وقالوا | ўа-қālū                 | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                         | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                               |

|          |        |                       |                                                                                                                                                            |                                                                                                        |
|----------|--------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:24:2  | ما     | mā                    |                                                                                                                                                            | Частица отрицания                                                                                      |
| 45:24:3  | هي     | хийа                  |                                                                                                                                                            | Личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                                                                |
| 45:24:4  | إلا    | 'иллā                 |                                                                                                                                                            | Частица исключения                                                                                     |
| 45:24:5  | حياتنا | хайāту-nā             | ← [حَيَ] жить, существовать; оставаться в живых → жизнь; существование                                                                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                   |
| 45:24:6  | الدنيا | д-дунйā               | ← [دُنَا] быть близким, приближаться, подходить и [دُنَى] быть низким → ближайший, ближний; малейший, минимальный; нижайший, низший; более/самый пригодный | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                              |
| 45:24:7  | نموت   | намūtу                | = [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, 1 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 45:24:8  | ونحيا  | ўа-наҳйā              | = [حَيَ] жить, существовать; оставаться в живых                                                                                                            | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                 |
| 45:24:9  | وما    | ўа-mā                 |                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                         |
| 45:24:10 | يهلكنا | йухлику-nā            | ← [هَلَكَ] гибнуть, погибать, пропадать; умирать → IV губить, уничтожать; расточать, растрачивать; подвергать опасности                                    | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч. |
| 45:24:11 | إلا    | 'иллā                 |                                                                                                                                                            | Частица исключения                                                                                     |
| 45:24:12 | الدهر  | д-дахру               | ← [دَهْر] быть пораженным (болезнью) → время; время от начала мира до его конца; судьба; течение времени                                                   | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                             |
| 45:24:13 | وما    | ўа-mā                 |                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                         |
| 45:24:14 | لهم    | ла-хум                |                                                                                                                                                            | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                       |
| 45:24:15 | بذلك   | би-зāлика             |                                                                                                                                                            | Слитный предлог; указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                               |
| 45:24:16 | من     | мин                   |                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                                |
| 45:24:17 | علم    | 'илмин                | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знание, познание                                                                                               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.                                 |
| 45:24:18 | إن     | 'ин                   |                                                                                                                                                            | Частица отрицания                                                                                      |
| 45:24:19 | هم     | хум                   |                                                                                                                                                            | Личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                |
| 45:24:20 | إلا    | 'иллā                 |                                                                                                                                                            | Частица исключения                                                                                     |
| 45:24:21 | يظنون  | йазуннūн <sup>а</sup> | = [ظَنَ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать                                                                 | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                       |
| 45:25:1  | وإذا   | ўа-'изā               |                                                                                                                                                            | Слитный соединительный союз; временной союз                                                            |
| 45:25:2  | تتلى   | тутлā                 | = [تَلَا] следовать, идти; читать (вслух)                                                                                                                  | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.                                  |
| 45:25:3  | عليهم  | 'алай-хим             |                                                                                                                                                            | Предлог; слитное личное местоимение,                                                                   |

|          |          |                      |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                  |
|----------|----------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          |                      |                                                                                                                                                                          | 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                              |
| 45:25:4  | ايتنا    | 'āyātu-nā            | ← [أَيُّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо ( <i>о кораническом тексте</i> )                                                                                      | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.;<br>слитное личное местоимение, 1 л., мн. н.                          |
| 45:25:5  | بينت     | баййинāтин           | ← [بَيْنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → П разъяснять; показывать, обнаруживать; указывать → ясный, явный, очевидный | Имя прилагательное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., род. п.                                            |
| 45:25:6  | ما       | mā                   |                                                                                                                                                                          | Частица отрицания                                                                                                |
| 45:25:7  | كان      | kāna                 | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                   |
| 45:25:8  | حجتهم    | худжджата-хум        | ← [حَجَّ] отправляться к святым местам, совершать паломничество; побеждать доводами; убеждать → довод, доказательство, свидетельство                                     | Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                  |
| 45:25:9  | إلا      | 'иллā                |                                                                                                                                                                          | Частица исключения                                                                                               |
| 45:25:10 | أن       | 'ан                  |                                                                                                                                                                          | Подчинительный союз                                                                                              |
| 45:25:11 | قالوا    | qālū                 | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                  | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                   |
| 45:25:12 | اتوا     | 'tū                  | = [آتَى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать                                                                                             | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                            |
| 45:25:13 | بءابائنا | би-'ābā'и-nā         | ← [أَبُو] быть отцом; кормить, воспитывать → отец; родитель; с последующим дополнением в род. п. употребляется для образования родословий, прозвищ                       | Слитный предлог;<br>имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.;<br>слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.     |
| 45:25:14 | إن       | 'ин                  |                                                                                                                                                                          | Частица условия                                                                                                  |
| 45:25:15 | كنتم     | кунтум               | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                      | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                   |
| 45:25:16 | صدقين    | ṣādiqīn <sup>a</sup> | ← [صَدَقَ] говорить правду; быть правдивым, искренним; сдерживать обещание; подтверждать, заверять; оправдываться → правдивый, искренний; говорящий правду               | Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.                                                                 |
| 45:26:1  | قل       | қули                 | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                  | Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.                                                            |
| 45:26:2  | الله     | л-лāху               | ← [إِلَه] семитская основа –l– ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх                                                                                                 | Имя собственное, м. р., им. п.                                                                                   |
| 45:26:3  | يحييكم   | йухйй-кум            | ← [حَيَّ] жить, существовать; оставаться в живых → IV давать жизнь; оживлять, воскрешать; сохранять жизнь                                                                | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение. 2 л., м. р., мн. ч. |
| 45:26:4  | ثم       | сумма                |                                                                                                                                                                          | Соединительный союз                                                                                              |
| 45:26:5  | يميتكم   | йумйту-кум           | ← [مَاتَ] умирать, испускать дух, издыхать → IV умерщвлять, убивать; доводить до смерти                                                                                  | Глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение. 2 л., м. р., мн. ч. |
| 45:26:6  | ثم       | сумма                |                                                                                                                                                                          | Соединительный союз                                                                                              |

|          |        |                       |                                                                                                                                                                        |                                                                                                            |
|----------|--------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:26:7  | يجمعكم | йаджма‘у-<br>кум      | = [جَمَعَ] собирать, набирать;<br>охватывать, объединять;<br>воссоединять; совмещать;<br>составлять                                                                    | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение.<br>2 л., м. р., мн. ч. |
| 45:26:8  | إلى    | ’илā                  |                                                                                                                                                                        | Предлог                                                                                                    |
| 45:26:9  | يوم    | йаўми                 | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                                                           | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                             |
| 45:26:10 | القيمة | л-қийāмати            | ← [قامَ] вставать, выпрямляться;<br>стоять; предпринимать;<br>выполнять, осуществлять<br>( <i>обязанности</i> ) → восстание ( <i>из<br/>мёртвых</i> ), воскресение     | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                             |
| 45:26:11 | لا     | лā                    |                                                                                                                                                                        | Частица отрицания                                                                                          |
| 45:26:12 | ريب    | райба                 | ← [رَابَ] смущать, тревожить;<br>возбуждать сомнение,<br>подозрение → сомнение,<br>недоверие                                                                           | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                                                             |
| 45:26:13 | فيه    | фй-хи                 |                                                                                                                                                                        | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., м. р., ед. ч.                                             |
| 45:26:14 | ولكن   | ўа-лāкинна            |                                                                                                                                                                        | Слитный соединительный союз;<br>аккузативная частица<br>противоположности                                  |
| 45:26:15 | أكثر   | ’аксара               | ← [كثُرَ] быть многочисленным,<br>обильным; часто случаться,<br>происходить → более/самый<br>многочисленный, обильный;<br>более частый; большая часть;<br>больше; чаще | Имя прилагательное, м. р., ед. ч.,<br>вин. п.                                                              |
| 45:26:16 | الناس  | н-нāси                | ← [نَاسَ] раскачиваться →<br>двигаться, перемещаться в<br>пространстве → человеческие<br>существа; люди                                                                | Имя существительное, м. р.,<br>собр., род. п.                                                              |
| 45:26:17 | لا     | лā                    |                                                                                                                                                                        | Частица отрицания                                                                                          |
| 45:26:18 | يعلمون | йа‘ламўн <sup>a</sup> | = [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать                                                                                                                           | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., м. р., мн. ч.                                                        |
| 45:27:1  | ولله   | ўа-ли-л-лāхи          | ← [إله] семитская основа <i>–l– (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх                                                                                                   | Слитный соединительный союз;<br>слитный предлог;<br>имя собственное, м. р., род. п.                        |
| 45:27:2  | ملك    | мулку                 | ← [مَلَكَ] владеть, овладевать;<br>управлять, править; мочь, сметь,<br>иметь право → властвование,<br>господство, власть; правление;<br>владение, имущество            | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                              |
| 45:27:3  | السموت | с-самāўāti            | ← [سَمَا] быть высоким,<br>возвышаться; подниматься,<br>возноситься → небо                                                                                             | Имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.                                                             |
| 45:27:4  | والأرض | ўа-л-’арди            | ← [أَرْضَ] быть плодородной ( <i>о<br/>земле</i> ) → земля; почва;<br>местность, страна; владение                                                                      | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                             |
| 45:27:5  | ويوم   | ўа-йаўма              | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., вин. п.                             |
| 45:27:6  | تقوم   | тақўму                | = [قامَ] вставать, выпрямляться;<br>стоять; предпринимать;<br>выполнять, осуществлять<br>( <i>обязанности</i> )                                                        | Глагол, несовершенное время,<br>3 л., ж. р., ед. ч.                                                        |
| 45:27:7  | الساعة | с-сā‘ату              | ← [سَاعَ] вмещать; охватывать →<br>промежуток времени; час; время<br>( <i>смерти</i> )                                                                                 | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                              |

|          |          |                         |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                    |
|----------|----------|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:27:8  | يومئذ    | йаўма'изин              | ← [يوم] → в тот день                                                                                                                                                                                       | Наречие времени                                                                                    |
| 45:27:9  | يخسر     | йахсару                 | = [خسر] терять; лишаться чего-либо; терпеть убыток, проигрывать                                                                                                                                            | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                   |
| 45:27:10 | المبطلون | л-мубтилун <sup>a</sup> | ← [بطل] быть ложным, пустым, тщетным, напрасным, ничтожным, бесполезным, недействительным → IV отменять; прекращать; опровергать; говорить ложь → говорящий неправду; делающий что-либо тщетным, напрасным | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.                                        |
| 45:28:1  | وترى     | ўа-тарā                 | = [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне                                                                                                                                                          | Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.                      |
| 45:28:2  | كل       | кулла                   | = كلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                                                             | Имя существительное, м. р., вин. п.                                                                |
| 45:28:3  | أمة      | 'умматин                | ← [أمة] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени                                              | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                             |
| 45:28:4  | جاثية    | джāсийатан              | ← [جثا] становиться на колени, преклонять колени → стоящий на коленях, коленопреклоненный                                                                                                                  | Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., вин. п.                        |
| 45:28:5  | كل       | куллу                   | = كلّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий                                                                                                                                             | Имя существительное, м. р., им. п.                                                                 |
| 45:28:6  | أمة      | 'умматин                | ← [أمة] стремиться, направляться; являться, приходить; стоять, быть впереди; предводительствовать → народ; род; община; сообщество; поколение; период времени                                              | Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.                             |
| 45:28:7  | تدعى     | туд'ā                   | = [دعا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.                              |
| 45:28:8  | إلى      | 'илā                    |                                                                                                                                                                                                            | Предлог                                                                                            |
| 45:28:9  | كتبها    | китаби-хā               | ← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо; написание                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.       |
| 45:28:10 | اليوم    | л-йаўма                 | ← [يوم] → день, сутки; время                                                                                                                                                                               | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                        |
| 45:28:11 | تجزون    | тудджаўна               | = [جزى] удовлетворять; возмещать; уплачивать; вознаграждать; взыскивать                                                                                                                                    | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.                              |
| 45:28:12 | ما       | мā                      |                                                                                                                                                                                                            | Относительное местоимение                                                                          |
| 45:28:13 | كنتم     | кунтум                  | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                          | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                     |
| 45:28:14 | تعملون   | та'малун <sup>a</sup>   | = [عمل] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                                                                | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                   |
| 45:29:1  | هذا      | хāзā                    |                                                                                                                                                                                                            | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                            |
| 45:29:2  | كتبنا    | китабу-нā               | ← [كتب] писать, составлять; записывать; предписывать, предназначать → написанный текст; книга; писание; письмо;                                                                                            | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, |

|          |         |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                      |
|----------|---------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |         |                       | написание                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 л., мн. ч.                                                                                                                                         |
| 45:29:3  | ينطق    | йантиқу               | = [نطق] произносить; говорить, излагать                                                                                                                                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                                                                                                     |
| 45:29:4  | عليكم   | ‘алай-кум             |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                             |
| 45:29:5  | بالحق   | би-л-ҳаққи            | ← [حق] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.                                                                                         |
| 45:29:6  | إنا     | ’инн-ā                |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                             |
| 45:29:7  | كنا     | куннā                 | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                                                              |
| 45:29:8  | نستنسخ  | настансиҳу            | ← [نسخ] переписывать, списывать; подражать; упразднять, отменять; уничтожать, стирать, изглаживать → X стараться переписать; поручить кому-либо записать; записывать в точности                                                                                  | Глагол (X порода), несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                                                                                 |
| 45:29:9  | ما      | mā                    |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Относительное местоимение                                                                                                                            |
| 45:29:10 | كنتم    | кунтум                | = [كان] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                                       |
| 45:29:11 | تعملون  | та‘малўн <sup>a</sup> | = [عمل] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                                                                                                                      | Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                                     |
| 45:30:1  | فأما    | фа-’аммā              |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Слитная причинно-следственная частица; частица выделения                                                                                             |
| 45:30:2  | الذين   | ллазйна               |                                                                                                                                                                                                                                                                  | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                                                                             |
| 45:30:3  | ءامنوا  | ’āманū                | ← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность                                                                                                                                   | Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                                           |
| 45:30:4  | وعملوا  | ўа-‘амилū             | = [عمل] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                                                                                                                      | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                                          |
| 45:30:5  | الصلحت  | ç-çāлиҳāti            | ← [صلح] быть хорошим, правильным, подходящим, неиспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благодеяние                                                                                                                                   | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                                                          |
| 45:30:6  | فيدخلهم | фа-йудҳилу-хум        | ← [دخل] входить, проникать; вступать; заходить, приходить → IV вводить; вносить; ввозить; включать                                                                                                                                                               | Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч. |
| 45:30:7  | ربهم    | раббу-хум             | ← [رب] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать                                                                                                                                                                                                     | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.;                                                                                                          |

|          |           |                       |                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                |
|----------|-----------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |           |                       | → господин, владелец, государь; Господь                                                                                                                                                                                                             | слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                                |
| 45:30:8  | في        | фй                    |                                                                                                                                                                                                                                                     | Предлог                                                                                        |
| 45:30:9  | رحمته     | раҳмати-хй            | ← [رَحِمَ] жалеть, проявлять милосердие, щадить → сострадание, милосердие, прощение; милость; средства пропитания; жизненные блага                                                                                                                  | Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.   |
| 45:30:10 | ذلك       | зāлика                |                                                                                                                                                                                                                                                     | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                        |
| 45:30:11 | هو        | хуўа                  |                                                                                                                                                                                                                                                     | Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                                        |
| 45:30:12 | الفوز     | л-фаўзу               | ← [فازَ] побеждать, одерживать верх, выигрывать; достичь желаемого; приобрести, получить ( <i>семантически связано с идеей пересечения опасной безводной пустыни</i> ) → успех, победа; прибыль; счастье; спасение                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.                                                     |
| 45:30:13 | المبين    | л-мубй̣н <sup>у</sup> | ← [بَيَّنَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный                                                                        | Действительное причастие (IV рода), м. р., ед. ч., им. п.                                      |
| 45:31:1  | وأما      | ўа-’амма̣             |                                                                                                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; частица выделения                                                 |
| 45:31:2  | الذين     | ллазй̣на              |                                                                                                                                                                                                                                                     | Относительное местоимение, м. р., мн. ч.                                                       |
| 45:31:3  | كفروا     | кафарӯ                | = [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим                                                                                                                                                       | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                 |
| 45:31:4  | أفلم      | ’а-фа-лам             |                                                                                                                                                                                                                                                     | Слитная вопросительная частица; слитная причинно-следственная частица; частица отрицания       |
| 45:31:5  | تكن       | такун                 | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                 | Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., ж. р., ед. ч.                         |
| 45:31:6  | ايتي      | ’ай̣āt-й̣             | ← [أَيَّ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо ( <i>о кораническом тексте</i> )                                                                                                                                                                 | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.           |
| 45:31:7  | تتلى      | тутлā                 | = [تَلَا] следовать, идти; читать ( <i>вслух</i> )                                                                                                                                                                                                  | Глагол, несовершенное время, страдательный залог, 3 л., ж. р., ед. ч.                          |
| 45:31:8  | عليكم     | ‘алай-кум             |                                                                                                                                                                                                                                                     | Предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                       |
| 45:31:9  | فاستكبرتم | фа-стакбар-тум        | ← [كَبُرَ] (у) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبُرَ] (а) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → X вести себя надменно, высокомерно, чванливо | Слитная причинно-следственная частица; глагол (X рода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч. |

|          |         |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                             |
|----------|---------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| 45:31:10 | وكنتم   | ўа-кунтум               | = [كُنَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                                                                                                                  | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 45:31:11 | قوما    | қаўман                  | ← [قَمَ] вставать, выпрямляться; стоять; предпринимать; выполнять, осуществлять (обязанности) → люди; племя; сородичи                                                                                                                                               | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., собир., вин. п.      |
| 45:31:12 | مجرمين  | муджримй̣н <sup>a</sup> | ← [جَرَمَ] преступать закон, обычай; вынуждать; побуждать, склонять; искушать → IV совершать преступление → грешник, преступник                                                                                                                                     | Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., вин. п.                |
| 45:32:1  | وإذا    | ўа-’изā                 |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; наречие времени                                |
| 45:32:2  | قيل     | қйла                    | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                             | Глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.         |
| 45:32:3  | إن      | ’инна                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Усилительно-выделительная аккузативная частица                              |
| 45:32:4  | وعد     | ўа’да                   | ← [وَعَدَ] давать слово; обещать; грозить, угрожать → обещание; угроза                                                                                                                                                                                              | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                 |
| 45:32:5  | الله    | л-лāхи                  | ← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                       | Имя собственное, м. р., род. п.                                             |
| 45:32:6  | حق      | ҳаққун                  | ← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.       |
| 45:32:7  | والساعة | ўа-с-сā’ату             | ← [سَاعَ] вмещать; охватывать → промежуток времени; час; время (смерти)                                                                                                                                                                                             | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.     |
| 45:32:8  | لا      | лā                      |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Частица отрицания                                                           |
| 45:32:9  | ريب     | райба                   | ← [رَابَ] смущать, тревожить; возбуждать сомнение, подозрение → сомнение, недоверие                                                                                                                                                                                 | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                 |
| 45:32:10 | فيها    | фй-хā                   |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.                    |
| 45:32:11 | قلتم    | қултум                  | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                              |
| 45:32:12 | ما      | мā                      |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Частица отрицания                                                           |
| 45:32:13 | ندري    | надрй̣                  | = [دَرَى] знать, ведать                                                                                                                                                                                                                                             | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                   |
| 45:32:14 | ما      | мā                      |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Относительное местоимение                                                   |
| 45:32:15 | الساعة  | с-сā’ату                | ← [سَاعَ] вмещать; охватывать → промежуток времени; час; время (смерти)                                                                                                                                                                                             | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                  |
| 45:32:16 | إن      | ’ин                     |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Частица отрицания                                                           |
| 45:32:17 | نظن     | назунну                 | = [ظَنَ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать                                                                                                                                                                          | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.                                   |

|          |           |                          |                                                                                                                                                                       |                                                                                                  |
|----------|-----------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:32:18 | إلا       | 'иллā                    |                                                                                                                                                                       | Частица исключения                                                                               |
| 45:32:19 | ظنا       | заннан                   | ← [ظَنَ] думать, полагать, предполагать; подозревать; догадываться; опасаться; приписывать → мысль, мнение, предположение; сомнение, подозрение                       | Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.                           |
| 45:32:20 | وما       | ўа-мā                    |                                                                                                                                                                       | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                   |
| 45:32:21 | نحن       | наҳну                    |                                                                                                                                                                       | Личное местоимение, 1 л., мн. ч.                                                                 |
| 45:32:22 | بمستيقنين | би-мустайқинī на         | ← [يَقِنَ] быть верным, истинным, достоверным; знать, узнать достоверно → X убеждаться, удостоверяться; прийти к твердому убеждению в чем-либо → утвердившийся в вере | Слитный предлог; действительное причастие (X порода), м. р., мн. ч., род. п.                     |
| 45:33:1  | وبدا      | ўа-бадā                  | = [بَدَأَ] являться, показываться; обнаруживаться                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                      |
| 45:33:2  | لهم       | ла-хум                   |                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                 |
| 45:33:3  | سيئات     | саййи'āту                | ← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → злодеяние, грех; бедствие, несчастье                                         | Имя существительное, ж. р., мн. ч., им. п.                                                       |
| 45:33:4  | ما        | мā                       |                                                                                                                                                                       | Относительное местоимение                                                                        |
| 45:33:5  | عملوا     | ‘амилū                   | = [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать                                                                                                        | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                   |
| 45:33:6  | وحاق      | ўа-ҳāқа                  | = [حَاقَ] поражать, постигать; окружать, осаждать                                                                                                                     | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.                      |
| 45:33:7  | بهم       | би-хим                   |                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.                                 |
| 45:33:8  | ما        | мā                       |                                                                                                                                                                       | Относительное                                                                                    |
| 45:33:9  | كانوا     | кāнū                     | = [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться                                                                                                                   | Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                                   |
| 45:33:10 | به        | би-хī                    |                                                                                                                                                                       | Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                                 |
| 45:33:11 | يستهزءون  | йастахзи'ўн <sup>a</sup> | ← [هَزَأَ] смеяться, насмехаться → X насмехаться, высмеивать, глумиться; относиться с презрением                                                                      | Глагол (X порода), несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.                                      |
| 45:34:1  | وقيل      | ўа-қйла                  | = [قَالَ] говорить, сказать, произнести                                                                                                                               | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:34:2  | اليوم     | л-йāўма                  | ← [يَوْمَ] → день, сутки, время                                                                                                                                       | Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.                                                      |
| 45:34:3  | ننسيكم    | нансā-кум                | = [نَسِيَ] забывать, упускать из виду; пренебрегать; оставлять, покидать; отвергать                                                                                   | Глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.       |
| 45:34:4  | كما       | ка-мā                    |                                                                                                                                                                       | Слитная частица сравнения; слитная добавочная частица                                            |

|          |         |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                        |
|----------|---------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 45:34:5  | نسيتم   | наситум               | = [نَسِيَ] забывать, упускать из виду; пренебрегать; оставлять, покидать; отвергать                                                                                                                                                                                                             | Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                         |
| 45:34:6  | لقاء    | лиқа'а                | ← [لَقِيَ] встречать, находить, получать; подвергаться, испытывать → III встречаться лицом к лицу → встреча, свидание                                                                                                                                                                           | Имя действия (III порода), м. р., вин. п.                                                                                              |
| 45:34:7  | يومكم   | йаўми-кум             | ← [يَوْم] → день, сутки; время                                                                                                                                                                                                                                                                  | Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                           |
| 45:34:8  | هذا     | xāzā                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Указательное местоимение, м. р., ед. ч.                                                                                                |
| 45:34:9  | ومأويكم | ўа-ма'ўā-куму         | ← [أَوَى] искать убежища, приюта, укрываться → приют, убежище, жилище                                                                                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.               |
| 45:34:10 | النار   | н-нāру                | ← [نَارَ] светиться, сиять, гореть → огонь                                                                                                                                                                                                                                                      | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                                                             |
| 45:34:11 | وما     | ўа-mā                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; частица отрицания                                                                                         |
| 45:34:12 | لكم     | ла-кум                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный предлог; слитное личное местоимение. 2 л., м. р., мн. ч.                                                                       |
| 45:34:13 | من      | мин                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                                                                |
| 45:34:14 | نصيرين  | нāсирийн <sup>a</sup> | ← [نَصَرَ] помогать, оказывать помощь; даровать, давать; защищать, избавлять → помогающий; доставляющий победу, защищающий; помощник, защитник                                                                                                                                                  | Действительное причастие, м. р., мн. ч., род. п.                                                                                       |
| 45:35:1  | ذلكم    | зāликум               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Указательное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                                          |
| 45:35:2  | بأنكم   | би-'анна-куму         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный предлог; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч. |
| 45:35:3  | اتخذتم  | ттаҳазтум             | ← [أَخَذَ] взять, схватить; брать; принимать, получать; охватывать, захватывать; следовать чему-либо, держаться чего-либо; братья, приступать; начинать, приниматься; пользоваться; ставить в вину, упрекать → VIII воспринимать; принимать, предпринимать; брать, избирать; делать, устраивать | Глагол (VIII порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.                                                                           |
| 45:35:4  | آيت     | 'āйāти                | ← [آيَ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо (о кораническом тексте)                                                                                                                                                                                                                        | Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.                                                                                            |
| 45:35:5  | الله    | л-лāхи                | ← [إِلَه] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il</i> , <i>el</i> ) → божество, бог → Аллāх                                                                                                                                                                                                         | Имя собственное, м. р., род. п.                                                                                                        |
| 45:35:6  | هزوا    | хузуўан               | ← [هَزَأَ] смеяться, насмехаться → высмеивание, глумление                                                                                                                                                                                                                                       | Имя действия в неопределенном состоянии, м. р., вин. п.                                                                                |
| 45:35:7  | وغرركم  | ўа-ғаррат-            | = [غَرَّ] прельщать, обольщать; вводить в соблазн, обманывать                                                                                                                                                                                                                                   | Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время, 3 л.,                                                                          |

|          |          |                          |                                                                                                                                                                           |                                                                                                  |
|----------|----------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|          |          | куму                     |                                                                                                                                                                           | ж. р., ед. ч.;<br>слитное личное местоимение,<br>2 л., м. р., мн. ч.                             |
| 45:35:8  | الحياة   | л-хайātu                 | ← [حَيَ] жить, существовать;<br>оставаться в живых → жизнь;<br>существование                                                                                              | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                    |
| 45:35:9  | الدنيا   | д-дунйā                  | ← [دُنَا] быть близким,<br>приближаться, подходить и [دُنَى]<br>быть низким → ближайший,<br>ближний; малейший,<br>минимальный; нижайший,<br>низший; более/самый пригодный | Имя прилагательное, ж. р., ед. ч.,<br>им. п.                                                     |
| 45:35:10 | فاليوم   | фа-л-йаўма               | ← [يَوْم] → день, сутки; время                                                                                                                                            | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.      |
| 45:35:11 | لا       | лā                       |                                                                                                                                                                           | Частица отрицания                                                                                |
| 45:35:12 | يخرجون   | йухраджўна               | ← [خَرَجَ] выходить, возникать;<br>появляться на свет; выступать;<br>отказываться, отрекаться → IV<br>выводить; извлекать; выносить;<br>вывозить; выпускать               | Глагол (IV порода),<br>несовершенное время,<br>страдательный залог, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.       |
| 45:35:13 | منها     | мин-хā                   |                                                                                                                                                                           | Предлог;<br>слитное личное местоимение,<br>3 л., ж. р., ед. ч.                                   |
| 45:35:14 | ولا      | ўа-лā                    |                                                                                                                                                                           | Слитный соединительный союз;<br>частица отрицания                                                |
| 45:35:15 | هم       | хум                      |                                                                                                                                                                           | Личное местоимение, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.                                                       |
| 45:35:16 | يستعتبون | йуста‘табўн <sup>a</sup> | ← [عَبَّ] упрекать, порицать;<br>бранить → X просить милости;<br>просить позволения                                                                                       | Глагол (X порода),<br>несовершенное время,<br>страдательный залог, 3 л., м. р.,<br>мн. ч.        |
| 45:36:1  | فالله    | фа-ли-л-<br>лāхи         | ← [إِلَه] семитская основа –l– (il,<br>el) → божество, бог → Аллāх                                                                                                        | Слитная причинно-следственная<br>частица;<br>слитный предлог;<br>имя собственное, м. р., род. п. |
| 45:36:2  | الحمد    | л-хамду                  | ← [حَمِدَ] хвалить, славить,<br>прославлять → хвала,<br>прославление                                                                                                      | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., им. п.                                                    |
| 45:36:3  | رب       | рабби                    | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец,<br>государь; Господь                                                          | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                   |
| 45:36:4  | السموت   | с-самāўāti               | ← [سَمَا] быть высоким,<br>возвышаться; подниматься,<br>возноситься → небо                                                                                                | Имя существительное, ж. р.,<br>мн. ч., род. п.                                                   |
| 45:36:5  | ورب      | ўа-рабби                 | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец,<br>государь; Господь                                                          | Слитный соединительный союз;<br>имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                   |
| 45:36:6  | الأرض    | л-’арди                  | ← [أَرْض] быть плодородной (о<br>земле) → земля; почва;<br>местность, страна; владение                                                                                    | Имя существительное, ж. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                   |
| 45:36:7  | رب       | рабби                    | ← [رَبَّ] владеть; властвовать;<br>управлять; вскормить, воспитать<br>→ господин, владелец,<br>государь; Господь                                                          | Имя существительное, м. р.,<br>ед. ч., род. п.                                                   |
| 45:36:8  | العلمين  | л-’āламйна               | ← [عَلِمَ] знать, быть сведущим;<br>понимать → мир, вселенная; все<br>сотворённое; народ;                                                                                 | Имя существительное, м. р.,<br>мн. ч., род. п.                                                   |

|         |          |                      |                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                               |
|---------|----------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |          |                      | человечество                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                               |
| 45:37:1 | وله      | ўа-ла-ху             |                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч. |
| 45:37:2 | الكبرياء | л-кибрийā'u          | ← [كَبُرَ] (y) быть большим, рослым, огромным; быть важным, великим, знатным; быть трудным, тягостным и [كَبِرَ] (a) расти; взрослеть; достигать зрелости; стариться, достигать преклонного возраста → гордость, слава, величие | Имя существительное, ж. р., ед. ч., им. п.                                                    |
| 45:37:3 | في       | фй                   |                                                                                                                                                                                                                                 | Предлог                                                                                       |
| 45:37:4 | السموات  | с-самāўāti           | ← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо                                                                                                                                                            | Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.                                                   |
| 45:37:5 | والأرض   | ўа-л-'арди           | ← [أَرْض] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение                                                                                                                                                | Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.                      |
| 45:37:6 | وهو      | ўа-хуўа              |                                                                                                                                                                                                                                 | Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.                          |
| 45:37:7 | العزیز   | л-'азйзу             | ← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → Всемошный; Предрагоценный                                                                                          | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                     |
| 45:37:8 | الحكيم   | л-ҳакйм <sup>y</sup> | ← [حَكَمَ] судить; править, управлять и [حَكَمَ] быть мудрым → Премудрый                                                                                                                                                        | Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.                                                     |